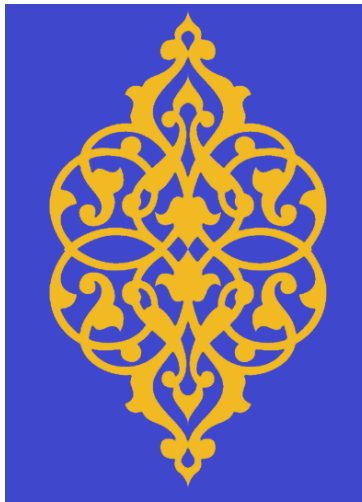




گنجینه زبانهای ایرانی

Iranian Languages Corpora

www.irancorpora.com

1111002

Keringâni

Sentence samples

Consultant: Allahverdi Rezapur

Collector: Esfandiar Taheri

Date: December 2023

Digitize and transcribed: Esfandiar Taheri

۱۱۱۱۰۰۲

کَرنگانی

نمونه جمله برای توصیف دستور

گویشور: الله وردی رضاپور

گردآورنده: اسفندیار طاهری

تاریخ: آذر ۱۴۰۲

پردازش دیجیتالی و آوانویسی: اسفندیار طاهری

2

00:00:06,900 --> 00:00:14,400

zue va kine bâ ham šinde

پسرها و دخترها با هم رفتند

3

00:00:14,850 --> 00:00:22,600

yane ve merdây kâ-n dâ-ende ništâ

yane ve merde kâ-n dâ-ende ništâ

زن‌ها و مردها توی خانه نشسته اند

4

00:00:22,950 --> 00:00:31,400

vårge par-kû târostende

گرگ ها از سگ ها ترسیدند

5

00:00:31,850 --> 00:00:40,450

juŕe-nde dŕrö gelŭ-sâ neštâ

گنجشک ها رو شاخه نشسته بودن

6

00:00:40,950 --> 00:00:48,200

em seğun ki kârdâ üngü

این سنگها را چه کسی ریخت اینجا

7

00:00:48,550 --> 00:00:54,600

em kâ čamı-e

این خانه ها مال ماست

8

00:00:55,050 --> 00:00:58,900

zuâ šie babon-dâ hete

پسره رفت بیرون خوابید

9

00:00:59,300 --> 00:01:05,350

kinâ üngü neštâ biye

دختره اینجا نشسته بود

10

00:01:05,700 --> 00:01:12,300

yan be merdi-kû torostı niye

زنه از مرده نمی ترسه

11

00:01:12,750 --> 00:01:18,150

em vel âla vel-e

این گل سرخ است

12

00:01:18,600 --> 00:01:24,850

mon-em-em sev dʊrʊ-sâ činie

سیب را از درخت چیدم

13

00:01:25,300 --> 00:01:34,500

beroɪ-m ive-ʃ zuâ heste deve-ʃ kinâ

برادرم یک پسر دارد و دو دختر

14

00:01:34,900 --> 00:01:40,400

yanen paɪ-kü târoste

زن از سگ می ترسد

15

00:01:40,600 --> 00:01:44,750

zuâ hetâ biye

پسر خوااییده بود

16

00:01:44,950 --> 00:01:47,550

vârgə pase-ʒ hârde

گرگ گوسفندان را خورد

17

00:01:47,900 --> 00:01:52,150

pa-ʃun kešte

سگ را کشتند

18

00:01:52,600 --> 00:01:57,950

sive-ĵ dʊrʊ-sâ činiyeš

سیب را از درخت چیدی؟

19

00:01:58,250 --> 00:02:04,750

im merdi-en babondâ vendârdâ

یک مردی بیرون ایستاده است

20

00:02:05,050 --> 00:02:09,450

iv-em kayi tâ biye

خانه ای خریده بودیم

21

00:02:09,800 --> 00:02:15,450

i ĵʊĵâ dʊrʊ-sâ neštâ -biye

یک گنجشکی رو درخت نشسته است

22

00:02:15,650 --> 00:02:21,550

zuân ketmâ kinân ġüdâ târoste

پسر کوچک از دختر بزرگ نمی ترسد

23

00:02:21,800 --> 00:02:27,000

mon-embe ola siv navaste

من سیب سرخ را می خواهم

24

00:02:27,150 --> 00:02:32,500

ketma kina-rʊ ka-š ta

برای دختر بزرگ خانه خرید

25

00:02:32,650 --> 00:02:36,850

i pia šayi tân

پیراهن سفید را بخرید

26

00:02:37,000 --> 00:02:41,600

ketma ka-ž herâte

خانهٔ بزرگ را فروخت

27

00:02:41,850 --> 00:02:47,100

a kinâ šu neše biye

آن دختر شوهر نکرده است

28

00:02:47,200 --> 00:02:51,300

a zuen vinda-š

آن پسر دیدش

29

00:02:51,500 --> 00:02:56,300

a merd-ene nun herâte

آن مرد نان می فروشد

30

00:02:56,450 --> 00:03:01,500

a zârde sivi tân

آن سیب زرده را بخرید

31

00:03:01,650 --> 00:03:07,050

a yanen nun navaste

این زن نان می خواهد

32

00:03:07,200 --> 00:03:12,650

a duren viyuz dâ-i

این درخت گردو می دهد ؟

33

00:03:12,800 --> 00:03:19,550

ave mua pa yâ nere pa ?

a pâ nere pa yâ mua pa ?

این سنگ نر است یا ماده ؟

34

00:03:19,750 --> 00:03:29,150

ive-ĵ ġüda kinâ este dve-ĵ ketma zuâ este

یه دختر کوچک دارد و دو پسر بزرگ

35

00:03:29,350 --> 00:03:36,700

i ketma dori čame kâ-n-dâ

i ketma dori-en čame kâ-n-dâ

یه درخت بزرگی در خانه ما هست

36

00:03:37,000 --> 00:03:41,250

ġüda bâĵi-š vay nebiyâ

خواهر کوچیکش هنوز شوهر نکرده است

37

00:03:41,550 --> 00:03:47,550

kâna olati-ž-en de tãn kârdâ

لباسهای کهنه ای به تن کرده است

38

00:03:47,750 --> 00:03:54,650

em kâne a kâi-kü ketmâ

این خانه از آن خانه بزرگتر است

39

00:03:55,050 --> 00:04:01,050

mon-embe ġay pül navast

پول بیشتري می خواهم

40

00:04:01,350 --> 00:04:07,350

ame yare herâte-mun-e

ما ارزونتر فروختیم

41

00:04:07,600 --> 00:04:12,800

šeme pare ta-yun-e

شما گرانتر خریدید

42

00:04:12,900 --> 00:04:18,100

have ame-kû ġüd-a

او از همه ما کوچکتر بود

43

00:04:18,300 --> 00:04:23,900

emru m̃n-embe kâ-n-dâ monde

من امروز خانه می مانم

44

00:04:24,100 --> 00:04:30,500

mon-šun hištane-šun-na nebârde

من را با خودشان نبردند

45

00:04:30,800 --> 00:04:36,000

mo-r̃ d̃urī-šun due

به من دروغ گفتید

46

00:04:36,150 --> 00:04:42,600

čemen bâji hâla šu nišiyâ ?

خواهر من شوهر نکرده است

47

00:04:42,800 --> 00:04:48,300

te zir kûngü biše ?

تو دیروز کجا بودی؟

48

00:04:48,600 --> 00:04:53,300

mo tev-em nevindâ

من تو را ندیدم

49

00:04:53,450 --> 00:04:59,150

te-kü čeči-šon pâroste ?

از تو چی پرسیدند؟

50

00:04:59,600 --> 00:05:06,000

ame paršâ yâtembe

ما پریشب رسیدیم

51

00:05:06,100 --> 00:05:12,100

ame-šun kârde babe

ما را بیرون کردند

52

00:05:12,400 --> 00:05:17,550

čame kê üngü niye

خانه ما اینجا نیست

53

00:05:17,650 --> 00:05:23,350

ame-kü be tårosti ninde

از ما نمی ترسند

54

00:05:23,650 --> 00:05:28,900

šeme kâŷ hetiye

شما کی خوابیدید؟

55

00:05:29,250 --> 00:05:35,050

šeme-kü čeqed-išun ta ?

از شما چقدر گرفتند ؟

56

00:05:35,350 --> 00:05:41,350

šeme herdanı kûngü-ende hete

بچه های شما کجا می خوابند؟

57

00:05:41,650 --> 00:05:46,750

awe ke-en umö ki kina ?

او که دارد می آید، دختر کیست؟

58

00:05:46,950 --> 00:05:53,450

ay eme-ĵ kâ amŭ-rŭ herâte

او این خانه را به ما فروخت

59

00:05:53,650 --> 00:05:58,900

ame ayı-kü ta-mun-e

ما از او خریدیم

60

00:05:59,100 --> 00:06:04,650

a kine mo-mbe sanostı nine

اون دختر را نمی شناسم

61

00:06:04,850 --> 00:06:12,200

ave ke vinde čemen bâjî biye

او را دیدی، خواهر من بود

62

00:06:12,300 --> 00:06:18,000

ave ki-e te yan-e

او کیست، زن شماست؟

63

00:06:18,100 --> 00:06:23,450

ayî-kû be târosti niye

از او نمی ترسی؟

64

00:06:23,800 --> 00:06:30,300

ave ke vinde čemen zuâ biye

آن که دیدی پسر من بود

65

00:06:30,550 --> 00:06:36,550

ave ke šîye čemen kinâ biye

این که رفت دختر ما بود

66

00:06:36,750 --> 00:06:41,800

eme ki-ye te zu-a ?

این کیست، پسر شماست؟

67

00:06:42,100 --> 00:06:49,150

eme ke-n šâm pâî čemen bâjî-e

این که شام می پزد خواهر من است

68

00:06:49,400 --> 00:06:53,750

em zue dâstı gi

دست این پسر را بگیر

69

00:06:53,800 --> 00:06:58,750

em kinâ-n beremâ

این دختر گریه می کند

70

00:06:59,100 --> 00:07:05,050

eme čeči-e nueine üngü ?

این چیست گذاشته اید اینجا؟

71

00:07:05,200 --> 00:07:09,700

eme küngü entâ ?

این را از کجا خریدی؟

72

00:07:09,900 --> 00:07:13,850

čeme gavi ɯ kâ

در این را باز کن

73

00:07:14,150 --> 00:07:20,150

aye-nde babon-dâ vendârdâ

آنها بیرون ایستاده اند

74

00:07:20,350 --> 00:07:26,000

ame čar-mun kâ-on tâ

خانه آنها را خریدیم

75

00:07:26,250 --> 00:07:31,000

a zue šinde kǔngǔ ?

آن پسرها کجا رفتند

76

00:07:31,100 --> 00:07:36,350

a kine čüne nâumende ?

آن دخترها چرا نیامدند

77

00:07:36,500 --> 00:07:40,700

emun ne babe

اینها را بگذار بیرون

78

00:07:40,800 --> 00:07:45,700

emun čai sa-pe pu ko

روی اینها رو بپوشان

79

00:07:45,900 --> 00:07:51,300

avun ka-šun-en herâtâ

آنها خانه شان را فروختند

80

00:07:51,400 --> 00:07:56,000

emı kâı vut-č-e ?

این را کی گفت؟

81

00:07:56,250 --> 00:08:00,750

eve ki-kü en tâ

از کی گرفت؟

82

00:08:00,850 --> 00:08:05,000

eme čeci-en ta ?

چی خریدی؟

83

00:08:05,100 --> 00:08:10,650

te be kerom-ež navastı biše

کدام یکی را می خواستی؟

84

00:08:10,900 --> 00:08:17,500

te-be üngü kerom-eš senoste buše ?

کدامیک از آنها را می شناسی؟

85

00:08:17,850 --> 00:08:21,650

hišten bi-š-ferâš

خودت بفروش

86

00:08:21,950 --> 00:08:26,150

hišten-ež dâst beriye

دست خودش را ببرد

87

00:08:26,250 --> 00:08:32,150

ame hišten emun kûr kete

ما خودمان این کار را کردیم

88

00:08:32,250 --> 00:08:36,550

hišten-e nua ago

خودتان گذاشتید آنجا؟

89

00:08:36,650 --> 00:08:41,400

hišten-be zoneste binde

خودشان می دانستند

90

00:08:41,800 --> 00:08:47,300

ayɪ-be ive done senoste bi-nde

همدیگر را می شناختند

91

00:08:47,500 --> 00:08:53,200

ame ive don yânu neštâ bumbe

کنار یکدیگر نشسته بودیم

92

00:08:53,250 --> 00:08:58,900

avɔn ive-be-n yâno-šun dâst grte

دست همدیگر را گرفتند

93

00:08:59,150 --> 00:09:07,100

xâli ame be pâšmɪ endâ âmošti bimbe

قالی را با پشم می بافتیم

94

00:09:07,200 --> 00:09:13,600

derɔ-an-be gândem derostɪ binde

با داس گندم درو می کردند

95

00:09:13,750 --> 00:09:20,500

kâ-n-dâ be tâ băğ âsp-an ši bende

از خانه تا باغ با اسب می رفتند

96

00:09:20,650 --> 00:09:30,200

ame sɔb râ an de be tâ nâhâr šibe de kɔr-bimbe

از صبح تا ظهر کار می کردیم

97

00:09:30,500 --> 00:09:34,950

te-eš kúngu ume

از کجا می آید؟

98

00:09:35,050 --> 00:09:40,850

paɪ vârg-e-kü torostende

سگها از گرگ ترسیدند

99

00:09:41,000 --> 00:09:46,400

ame be te rɔ herâti-ĵ nimbe

به شما نمی فروشیم

100

00:09:46,550 --> 00:09:50,750

ame-rɔ ne-šun-vɔtâ

به ما نگفتند

101

00:09:50,850 --> 00:09:56,850

zuwe-ĵ-rɔ pul-ež viyânde

برای پسرش پول فرستاد

102

00:09:57,100 --> 00:10:04,500

eme-m kâ-ne kine-m-rɔ arketâ

این خانه را برای دخترم ساختم

103

00:10:04,750 --> 00:10:11,200

dada-m-en kâ-n-da hetâ

dada-m-en kâ-n-da hetâ

پدرم در خانه خوابیده است

104

00:10:11,400 --> 00:10:17,400

dâst-an sare-sâ yaše

با دست زد توی سرش

105

00:10:17,650 --> 00:10:24,100

riša-š garek uvö min-dâ bu

ریشه اش باید در آب باشد

106

00:10:24,300 --> 00:10:30,050

kalo-ende doro sâ neštâ

کلاغها روی شاخه نشسته اند

107

00:10:30,200 --> 00:10:36,200

uv-ež ašonde otaže sâ

آب ریخت روی آتش

108

00:10:36,450 --> 00:10:42,300

rüven-ež tay korde maydon

روغن ریخت روی زمین

109

00:10:42,600 --> 00:10:47,500

eme kê ki-kü entâ ?

خانه را از کی خریدید؟

110

00:10:47,600 --> 00:10:53,500

ame emun pâun tâ

ame emun pâne tâ

ما این سگ را خریدیم

111

00:10:53,800 --> 00:10:58,700

izmı-şun sütünoda

چوبها را آتش زدند

112

00:10:58,850 --> 00:11:04,050

ame šav-embe dir hete

ame-embe šav dir hete

ما شب دیر می خوابیم

113

00:11:04,200 --> 00:11:10,200

šeme emšâ-ıyeš künğü

شما امشب کجا می روید؟

114

00:11:10,400 --> 00:11:16,200

em kayı-embe te te-rû

این خانه ها را می خریم برای تو

115

00:11:16,450 --> 00:11:22,450

mon-embe hârî ayı vindi

من هر روز او را می بینم

116

00:11:22,850 --> 00:11:30,200

viuzun-endı čeni va-ende herâte-şun

گروهها را می چینند و می فروشند

117

00:11:30,500 --> 00:11:37,500

šâyad emsûr bâğ-əš ferâše

šâyad bâğ-eš emsor farâše

شاید باغش را امسال بفروشد

118

00:11:37,750 --> 00:11:42,450

fâz bende šunde

بگذارید تا بروند

119

00:11:42,900 --> 00:11:50,150

hakâ bi-š-ferâšîš ani nesastîše te

اگر بفروشی دیگر نمی توانی بخری

120

00:11:50,500 --> 00:11:56,000

šine kine-m vinen

رفتم که دخترم را ببینم

121

00:11:56,450 --> 00:12:01,800

kanâr-on-dâ vendîte diyon

وایسا کنار و نگاه کن

122

00:12:02,150 --> 00:12:07,900

baye buhežâ šom faron be

بیایید شام بخورید

123

00:12:08,200 --> 00:12:12,600

bayše babon-dâ nešîn

برو بیرون بنشین

124

00:12:12,850 --> 00:12:18,550

mafazâ newende

نگذارید بیایند

125

00:12:19,000 --> 00:12:26,000

herdan-ende xăšje fes-ende

بچه ها دارند می خوابند

126

00:12:26,150 --> 00:12:30,100

še čeci hârde ?

داری چه می خوری ؟

127

00:12:30,250 --> 00:12:34,450

iše šü kungü

دارید کجا می روید؟

128

00:12:34,750 --> 00:12:43,100

hakâ ame em uv-on-dâ farömbe mârдем be

اگر از این آب بخوریم می میریم

129

00:12:43,450 --> 00:12:51,700

hakâ te be-š-ferâšše mon iye herâteyšine

اگر تو بفروشی من هم می فروشم

130

00:12:51,900 --> 00:13:00,450

hakâ mon inĵgu monene ayi ye umaine

اگر من بمانم او هم می آید؟

131

00:13:00,700 --> 00:13:06,350

keške te umayše

کاشکی تو هم بیایی

132

00:13:06,700 --> 00:13:13,400

ame emtarefe-rə kare šiaimbe

باید از اینطرف می رفتیم

133

00:13:13,700 --> 00:13:20,450

ayi sabâ sari vindeyšē

او را فردا خواهی دید

134

00:13:20,750 --> 00:13:27,300

emšâ šiembe vindiž

امشب می ریم دیدنش

135

00:13:27,450 --> 00:13:34,050

sâtia paši šiene kâ

تا یک ساعت دیگر می روم خانه

136

00:13:34,350 --> 00:13:42,250

imež kâ rūži rân herâtâ

imež kâ rūži imi kū rân herâtâ

این خانه تا یک روز دیگر فروخته خواهد شد

137

00:13:42,450 --> 00:13:51,250

soria paši ši-ende yâ emsür ši-endae

سال بعد می روند یا امسال؟

138

00:13:51,450 --> 00:13:59,600

em dūr tâ katiani sūrö-rū hešk -bieynie

این درخت تا سال دیگر خشک خواهد شد

139

00:13:59,900 --> 00:14:07,200

porazı ke uma ĵav kâšte-embe

پاییز که بیاید جو خواهیم کاشت

140

00:14:07,500 --> 00:14:13,200

ziršâ bevax hetembe

دیشب دیر خوابیدم

141

00:14:13,600 --> 00:14:17,800

dâste-ž vašte

دستش سوخت

142

00:14:17,900 --> 00:14:22,200

zir ši-biš kûngû ?

دیروز کجا رفتی؟

143

00:14:22,450 --> 00:14:26,700

uv-em gelnie

آب را جوشانیدیم

144

00:14:26,900 --> 00:14:31,700

zami-ž herâte

زمین را فروختید؟

145

00:14:32,000 --> 00:14:37,400

te-rv če-šun vute ?

به شما چه گفتند؟

146

00:14:37,750 --> 00:14:43,950

čemen-ež dâst gete mon-ež bârde

دستم را گرفت و برد

147

00:14:44,150 --> 00:14:50,500

ša-be bono-se hete -binde

شب روی پشت بام می خوابیدند

148

00:14:50,750 --> 00:14:58,400

ruž beše -binde be izem vârde -binde

روز می رفتند هیزم می آوردند

149

00:14:58,700 --> 00:15:06,950

yânı be farš âmošte binde be herât-iž -binde

زنها قالی می بافتند و در شهر می فروختند

150

00:15:07,250 --> 00:15:12,900

sastı nebimbe kâ te

نمی توانستیم خانه بخریم

151

00:15:13,350 --> 00:15:19,350

izemı kûngü vârde biye ?

هیزم را از کجا می آوردید؟

152

00:15:19,700 --> 00:15:25,700

bâjim hâlâ nimâ

خواهرم هنوز نیامده است

153

00:15:25,950 --> 00:15:30,750

kinâ-n hetâ

دختره خوابیده است

154

00:15:31,000 --> 00:15:35,050

zuwo-n hetâ

پسره خوابیده است

155

00:15:35,300 --> 00:15:41,000

ame šâm-mun nihârdâ

هنوز شام نخورده اید؟

156

00:15:41,300 --> 00:15:48,700

te tâ esâ vârgen vindâ ?

te tâ be esâ vârgen vindâ ?

تا به حال گرگ دیده ای؟

157

00:15:48,900 --> 00:15:55,650

mon-em-em ġesâ nimastâ

این حرف را نشنیده ام

158

00:15:55,850 --> 00:16:03,450

em-šun sevi doro-sâ-n de činiâ

این سیبها را از درخت چیده اند

159

00:16:03,800 --> 00:16:10,850

ame zirũže šâm-mun nihârdâ

از دیشب تا حالا شام نخورده ام

160

00:16:11,200 --> 00:16:18,250
ame hetâ bimbe šeme umiye
ما خوابیده بودیم که شما آمدید

161
00:16:18,550 --> 00:16:23,800
kínâ še -biye dada-š kâ
دختره رفته بود خانه پدرش

162
00:16:23,900 --> 00:16:30,800
hâlâ nâmâ -binde ame šimbe
هنوز نرسیده بودند که ما رفتیم

163
00:16:31,050 --> 00:16:35,550
dörö lük bebinde
درختها کنده شده بودند

164
00:16:35,900 --> 00:16:43,200
ım-em merd tâ be esâ nevindâ biye
این مرد را تا حالا ندیده بودم

165
00:16:43,500 --> 00:16:54,300
emə-šun kâ herâtâ biye nue kâi-en tâ
خانه را فروخته بودند و یک خانه دیگر خریده بودند

166
00:16:54,650 --> 00:17:01,250
haka yâzu ingü hišten ume ingü
اگر رسیده باشد خودش می آید اینجا

167
00:17:01,400 --> 00:17:07,400

hâlâ šâyad šâm-šun nihârdâ

شاید شام نخورده باشند

168

00:17:07,950 --> 00:17:13,950

mo-embe-ĵ ŝi -bine ila-sâ vindime

داشتم می رفتم که دیدمش

169

00:17:14,200 --> 00:17:21,450

ame be esâ šâm hârdi -bimbe šemə omeiye

داشتیم شام می خوردیم که شما آمدید

170

00:17:22,000 --> 00:17:26,300

ĉiĉi-t te biše ?

داشتید چه می خریدید؟

171

00:17:26,550 --> 00:17:34,150

hakâ mâ zunest-ımay em kūrö nebimbe kete

اگر می دانستیم این کار را نمی کردیم

172

00:17:34,400 --> 00:17:43,300

hakâ ame-šun ezen vınday ġayraġ biyav

اگر ما را دیده بودند خیلی بد می شد

173

00:17:44,050 --> 00:17:50,800

keške yâta inde

کاشکی تا حالا رسیده باشند

174

00:17:51,250 --> 00:17:58,450

hakâ mâ zunestemay ke bevut-iž binanse

اگر دانسته بودیم که گفته بودیم

175

00:17:58,750 --> 00:18:05,700

ım izemı-be imbe tavâr-an pâřâ-šun

ım izemun-embe tavâr-an pâřâ

این هیزم ها با تبر شکسته می شوند

176

00:18:05,950 --> 00:18:11,450

sivun-embe dâst-an čeni

سیب ها با دست چیده می شوند

177

00:18:11,700 --> 00:18:18,850

hakâ dâst-an lük bü behtar-e

اگر با دست کنده شود بهتر است

178

00:18:19,100 --> 00:18:26,350

šayad tâ sabâ-sari argietâ bü

شاید تا فردا ساخته شوند

179

00:18:26,650 --> 00:18:33,950

mostı arkarumbe tur be miyun

ماست باید داخل کیسه ریخته شود

180

00:18:34,200 --> 00:18:38,300

ğazo dir biye

غذا دیر آماده شد

181

00:18:38,550 --> 00:18:42,450

bar biye bostâ

در بسته شد

182

00:18:42,750 --> 00:18:48,750

dezde küi-ndâ biyu

دزدها در کوه دیده شدند

183

00:18:49,000 --> 00:18:56,400

em xâli-ende pûr âmoštâ -biâ

این قالی ها پارسال بافته شده اند

184

00:18:56,600 --> 00:19:03,150

pû-č-em astâ pûr sistâ bie

استخوان پایم پارسال شکسته شده است

185

00:19:03,300 --> 00:19:09,300

ğazo bebiye ame umumbe

غذا آماده شده بود که ما رسیدیم